

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 19 (1992)  
**Heft:** 4-5

**Anhang:** Liechtensteiner Bulletin

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

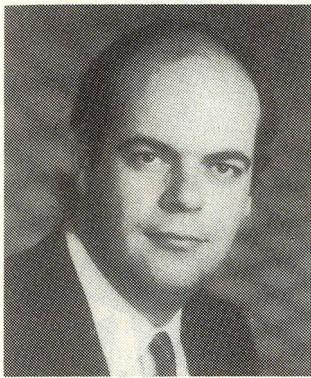
1992, 37

Liechtensteiner

# BULLETIN



## EDITORIAL



Geschätzte LeserInnen,  
Liebe Landsleute,

Ein bedeutender Zeitabschnitt des Jahres 1992 hat begonnen, und ich lade Sie dazu ein, vom Briefwahlrecht, welches seit 1. 7. 1992 den Auslandschweizern zusteht, Gebrauch zu machen.

Wenn Sie diese Ausgabe der Schweizer Revue lesen, wird die Abstimmung über die NEAT (Neue Eisenbahn-Alpentransversale) bereits hinter uns liegen: die Abstimmung zum Referendum bezüglich des EWR steht uns jedoch noch bevor. Die europäische Realität ist sowohl für unser Heimatland als auch für unser Gastland sehr ähnlich.

Am 30. Oktober 1992 wird uns eine gute Gelegenheit geboten, uns über den EWR zu informieren. Herr Minister Rolf Bodenmüller und Dr. Michael Ritter haben sich freundlicherweise für ein Podiumsgespräch in Vaduz zum Thema EWR zur Verfügung gestellt.

Auch mache ich Sie bei dieser Gelegenheit auf unsere Generalversammlung am 13. November 1992 aufmerksam sowie auf alle weiteren, von unserem Ver-

ein organisierten Veranstaltungen.

Rückblickend auf die vergangenen Monate, möchte ich vor allem den Besuch von Bundesrat Koller und die sympathische 1. August-Feier unseres Vereins hervorheben. Der Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein hat außerdem, wie jedes Jahr, an der Delegiertenversammlung der Auslandschweizer-Vereine in Österreich und Liechtenstein teilgenommen, die dieses Jahr in Wien stattfand. Auch am Auslandschweizer-Kongress in St. Gallen waren wir vertreten. Sie finden Artikel zu diesen beiden Veranstaltungen sowie über weitere Anlässe in dieser Ausgabe der Schweizer Revue.

Wie immer verbinde ich meine einleitenden Worte mit der Einladung an alle in Liechtenstein lebenden Schweizer zu einer regeren Teilnahme am Vereinsleben unseres (und Ihres) Schweizer-Vereins und erlaube mir nochmals, auf die breite Palette von Dienstleistungen hinzuweisen, welche unser Verein offeriert. Je stärker unser Verein vertreten ist, um so besser können auch die Interessen der Schweizer Kolonie in Liechtenstein wahrgenommen werden. Ich würde mich über eine zahlreiche Teilnahme an unserer Generalversammlung am 13. November 1992 freuen und hoffe, dass Sie mit Vergnügen wiederentdecken werden, Ihre eigene Meinung bei den kommenden Abstimmungen kundzutun.

*Antonio Corbi*  
Antonio Corbi

## ... IN EIGENER SACHE ...

Liebe Mitglieder, verehrte Leserinnen und Leser,

Wie Sie dieser Nummer entnehmen können, setzt sich der Schweizer Verein für die politische Information der Schweizer im Fürstentum Liechtenstein ein. Er organisiert deshalb am 30. 10. 1992 einen Diskussionsabend zum Thema EWR mit Minister Bodenmüller und mit Dr. Michael Ritter, der die liechtensteinische Sicht einbringen wird. Der Verein ruft Sie auch zur Ausübung der politischen Rechte auf. Als Verein beziehen wir aber nicht für oder gegen eine Vorlage Stellung, da wir ein poli-



tisch neutraler Verein und keine Partei sind. In diesem Sinne bitte ich Sie, den Info-Abend zu besuchen und Ihre Meinung mit dem Stimm- oder Wahlzettel zum Ausdruck zu bringen.  
Max Bizzozero

## Voranzeige / Anlässe

**Freitag, 30. 10. 92**

**Podiumsdiskussion «Auswirkungen des EWR auf die Partner Schweiz und Liechtenstein»**  
**Minister Bodenmüller, Bern**  
**und Dr. Michael Ritter, Vaduz**

**Freitag, 13. 11. 92**

**Generalversammlung des Schweizer-Vereins im Fürstentum Liechtenstein**

**Sonntag, 6. 12. 92**

**Nikolausschiessen**

Auf Ihre nächste Reise sollten Sie die Intertours-Winterthur mitnehmen.



Von uns dürfen Sie mehr erwarten

Generalagentur Vaduz  
Kirchstrasse 10  
9490 Vaduz  
Tel. 075 / 23366

# Nationale Liechtensteinische Briefmarken-Ausstellung LIBA 92

## Vaduz, 1. bis 9. August 1992

von Hugo Meier, OK-Präsident und Amtsvorstand der Postwertzeichenstelle

Die LIBA 92, das nationale Grossereignis der Liechtenstein-Philatelie ist bereits Geschichte. Die Ausstellung hat am 9. August 1992 ihre Tore geschlossen und nichts deutet in Vaduz darauf hin, dass noch vor Tagen Philatelisten aus aller Welt den Hauptort Liechtensteins bevölkerten. Die grossen Hinweistafeln an den Grenzen unseres Landes sowie Plakate, Fahnen und Beschilderungen sind ebenfalls verschwunden. Blicken wir zurück! Anfang des Jahres 1990 bestellte die liechtensteinische Regierung, als Veranstalter der LIBA 92, den Schreibenden zum OK-Präsidenten und stellte es mir frei, ein Organisationskomitee von weiteren 9 Personen vorzuschlagen. Meine langjährige Erfahrung als Amtsvorstand der Postwertzeichenstelle der Regierung und Mitverantwortlicher der beiden LIBA 72 und 82 liess mich in meinem Bekanntenkreis aus dem vollen schöpfen und ich nahm mir 8 kompetente Mitarbeiter ins Komitee und eine versierte Sekretärin. Letztere in der Person der Fremdsprachen-Korrespondentin aus meinem Amt, Frau Ida Loretz.

Als rechte Hand und technischer Leiter fungierte mein bisheriger Stellvertreter, der designierte neue Amtsvorstand der Postwertzeichenstelle, Leo Heeb. Weitere Verantwortliche waren:

Egon Oehri,  
Vizepräsident (FL)

Hermann Hessler,  
Kataloge und Auszeichnungen (FL)

Martin Schneider,

techn. Koordinator (CH)  
Robert Blum,  
Exponate (CH)  
Elmar Negele,  
Finanzen (FL)  
Peter Marxer, Börse (FL)  
Jürg Bötschi,  
Verbandspräsident (FL)

Die grossen Aufgaben dieser nationalen Ausstellung mit internationaler Beteiligung wurden in 5 Hauptpunkte aufgegliedert:

1. Werbung
2. Exponate
3. Jury
4. Technische Abläufe
5. Veranstaltungen

### 1. Werbung

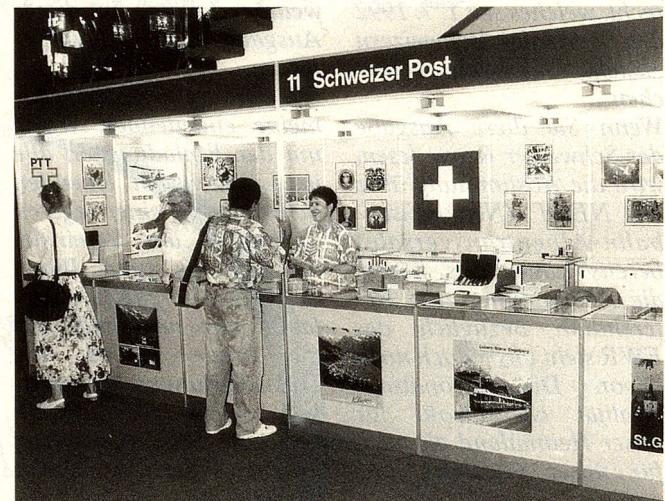
Die Propaganda, die für eine erfolgreiche Veranstaltung wichtigste Teil, setzte sofort ein. Während der zweieinhalb Jahre bis August 1992 verbrauchten wir mehr als 1 Million LIBA-92-Kleber (siehe Bild). Zudem verteilten wir 200 000 LIBA-92-Tragetaschen, nicht nur bei der Postwertzeichenstelle in Vaduz, sondern in allen grösseren Geschäften des Landes. Sämtliche Inserate meines Amtes, die in den Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch und Spanisch in den wichtigsten Ländern der Erde erscheinen, erhielten zusätzlich den Hinweis auf die LIBA 92 mit dem entsprechenden Logo. In der Endphase vor der Ausstellung setzte die Radiowerbung ein, die den ganzen süddeutschen Raum, Vorarlberg und Tirol und die deutschsprachige Schweiz abdeckte.

### 2. Exponate

Obwohl die Teilnahme mit einem Exponat nicht öf-



Am Rednerpult: Willi Wacker, stellvertretender Generaldirektor der schweiz. PTT, überbringt zur Eröffnung der LIBA 92 Grüsse aus der Schweiz. Im Vordergrund rechts: Hugo Meier, OK-Präsident.



Mit dabei an der LIBA: die schweizer Post.

fentlich ausgeschrieben wurde, erhielten wir auf Grund der Werbung Anfragen und schliesslich Anmeldungen für mehr als 2200 Ausstellungsrahmen à 12 DIN-A4-Blätter. Da wir im Platzangebot beschränkt waren, konnten schliesslich nur 1483 Rahmen angenommen werden, eine immense Arbeit für die Zulassungskom-

mission unter der Führung von Robert Blum, die beim Aussortieren die Ausgewogenheit der Ausstellung im Auge behalten musste. Im gesamten waren an der Ausstellung 243 Sammlungen aus Europa und Übersee beteiligt. Fast die Hälfte der 1483 Rahmen enthielten Briefmarken aus Liechtenstein.

### 3. Jury

Nachdem die Objekte erlesen und den Sammlern zugesagt waren, wurde aufgrund des vorhandenen Materials die Jury bestellt. In der Person von Dr. Heinz Jäger aus Deutschland konnte ein kompetenter Fachmann als Jurypräsident gewonnen werden. Die Fachverbände aus der Schweiz, Deutschland und Österreich machten dem OK Vorschläge für die Bestellung der weiteren Jury, die sich neben dem Vizepräsidenten der Jury, Dr. Alfred Guggisberg (Schweiz) aus 7 Schweizern, 5 Deutschen und 6 Österreichern zusammensetzte.

Als Koordinator der Fédération Internationale de Philatélie (FIP) amtete Jos Wolff aus Luxemburg.

### 4. Technische Abläufe

Der techn. Leiter war mit dem techn. Koordinator verantwortlich für die gesamte Ausstattung der Ausstellung, als da sind die Beschaffung und das Installieren der 1500 Ausstellungsrahmen im Format 98 x 98 cm, das Einreihen der Exponate und die Erstellung der Pläne mit Objektnummern, die Beschaffung und Ausstattung der Stände für Börse, Sammler-Vereine und Postwertzeichenstelle, des Zeltrestaurants, die Beschriftung der Ausstellung,

und vieles andere mehr. Der Sicherheit der Ausstellung war bei dem grossen Wert der ausgestellten Sammlungen ein besonderes Augenmerk zu schenken und wurde rund um die Uhr mit Hilfe der Landespolizei und einer privaten Bewachungs-Gesellschaft bestens gewährleistet. Daneben bewältigte der techn. Dienst tausend Kleinigkeiten, die das Image einer solchen Gross-Veranstaltung ausmachen.

### 5. Veranstaltungen

Jede Ausstellungsleitung ist bemüht, ein entsprechendes Rahmenprogramm anzubieten. Es seien hier nur die wichtigsten erwähnt: Die Eröffnungsfeier mit Pressekonferenz, die Palmarès als Höhepunkt der LIBA 92 mit Übergabe der Urkunden, Medaillen und Ehrenpreise. Beide Anlässe selbstverständlich mit Musik und letzterer mit weiteren Darbietungen. Da war ein Kinder-Malwettbewerb vorgesehen, (Kinder entwerfen Briefmarken, die mit einer Perforationsmaschine der Österreichischen Staatsdruckerei aus Wien an Ort und Stelle «gezähnt» wurden), oder das Suchen von Fehlern in eigens dafür hergestellten Briefmarken der Hélio Courvoisier La Chaux-de-Fonds, natürlich mit Abgabe eines entspre-

chenden Geschenks und der Verlosung von 3 Hauptpreisen. Die zur LIBA 92 ausgegebenen 9 Postkarten wurden von den Entwerfern, ausnahmslos liechtensteinische Künstler, während 9 Tagen signiert. Dazu wurden für ausländische Gäste Ausflüge und Exkursionen organisiert, um ihnen das Land Liechtenstein näher zu bringen.



### 6. Allgemeines

Den Info-Stand betreuten liechtensteinische Hostessen und beantworteten mit Engelsgeduld die mannigfaltigen Fragen. Wir konnten feststellen, dass hauptsächlich ausländische Sammler die Ausstellung besuchten, weshalb der Geldwechsel des Info-Standes regen Zuspruch fand.

Das mit 3 Personen besetzte Sekretariat hatte alle Hände voll zu tun und stand unter der sachkundigen Leitung der OK-Se-

kretärin, die von Anfang an dabei war und wirklich über alles Auskunft geben konnte.

Hinter den Kulissen entstand eine Info-Broschüre die in 90 000 Exemplaren in ganz Europa verteilt wurde. Es musste ein Ausstellungskatalog vorbereitet, Urkunden entworfen und Medaillen gestaltet werden und an der Palmarès eine gedruckte Rangliste vorhanden sein. Graveure haben in Nachtarbeit die Namen der Gewinner in die Medaillen gestochen, damit die Übergabe termingerecht stattfinden konnte. Die Arbeit des Finanzchefs kann sich jeder vorstellen, wenn man bedenkt, dass die LIBA 92 annähernd 1 Million Franken gekostet hat.

Als Novum in Liechtenstein (und der Schweiz) hatte die LIBA 92 für jeden der 9 Ausstellungstage einen Sonderstempel mit anderen Motiven im Einsatz.

Alles in allem hat ein 10-köpfiges Komitee in mehr als 30-monatiger Arbeit die LIBA 92 mit Bravour über die Bühne gebracht und ist froh, dass die nächste LIBA erst wieder in 10 Jahren stattfindet.

unseres Vorstandes, um damit die Verbundenheit unserer Kolonie mit den von der Heimat weiter entfernten Schweizern zu bekunden.

Am 4. September 1992 fand unter der Leitung von Vorstandsmitglied Walter Herzog eine Zusammenkunft mit einigen Schweizerinnen und Schweizern statt, die bereit sind, sich für den Schweizer Verein vermehrt zu engagieren. Wir dürfen von diesem gelungenen Abend positive Impulse für unsern Verein erwarten.

### Während der Renovation:

**RISCH REINIGT ROHRE AG**

Vaduz - Schaan - Sevelen  
Telefon 075 / 24358

**Muldenservice**

Zwei Mulden in einer

RISCH REINIGT ROHRE AG 9490 VADUZ

**waro**

**Haag**

**Öffnungszeiten:**

Mo-Do 09.00-19.00 Fr 09.00-21.00 Sa 08.00-17.00

**das  
bessere  
Angebot**

**SCHWEIZER UNION**

 **VERSICHERUNGEN**

**Generalagentur Alois Mattle**

Landstrasse 85, 9490 Vaduz  
Telefon 075 / 2 19 88

Spezialagentur der



**Familia-Leben**



JOSEPH WOHLWEND TREUHAND AG

SEIT 1956

**BAUHERREN-TREUHAND**

Wir entlasten Sie bei grösseren Bauvorhaben, angefangen von der Konzeptgebung bis zur schlüssel fertigen Übergabe des Objektes.

Sie profitieren von unserer 30jährigen Erfahrung.

9490 VADUZ COMMERZHAUS TEL 075 / 21414

**Sonnige Zukunft  
mit PRIVOR**



PRIVOR – die attraktive Altersvorsorge 3. Säule – bringt Ihnen viele Vorteile. Zum Beispiel:

- eine überdurchschnittliche Rendite
  - beachtliche Steuersparnisse
  - höchste Sicherheit
  - die Möglichkeit, Wohnen genutzt zu erwerben.
- Lassen Sie sich informieren. Es lohnt sich!



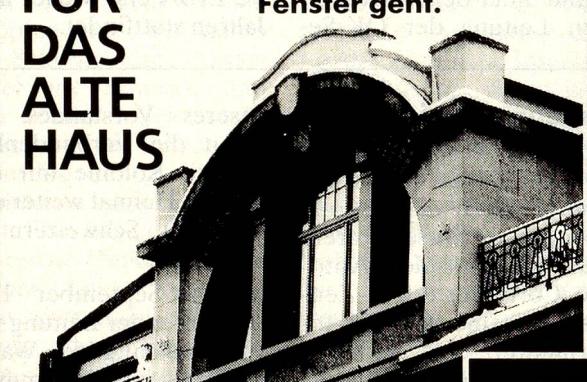
**KREDITANSTALT GRABS**

Hauptsitz  
9472 Grabs  
Tel (085) 7 25 55/56  
Fax (085) 7 49 33

Filiale  
9470 Werdenberg  
Tel (085) 7 11 61/62  
Fax (085) 7 82 20



**frick** **FENSTER**  
Fragen Sie uns  
wir sind Ihre Partner,  
wenn es um  
Fenster geht.  
**FÜR  
DAS  
ALTE  
HAUS**



Verlangen Sie unverbindlich unser Angebot. Wir beraten Sie gerne.

**ferdinand frick ag**

Fenster und Fassadenbau  
9494 Schaan  
Telefon 075 / 2 74 74  
Telefax 075 / 2 99 84

Bitte senden Sie mir  
Prospektunterlagen  Ich wünsche einen  
unverbindlichen Besuch

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

**Desktop Publishing  
in höchster Qualität**

Wir sind Ihr Spezialist, wenn es um die Umsetzung von Daten geht.

- PostScript-Dateien (z.B. PageMaker, Illustrator, Excel u.a.) belichten wir direkt auf unserem Laserbelichter Linotronic 300 mit einer Auflösung von 1 Mio. Bildpunkten pro Quadratzentimeter.
- Ihre Text- und Datenbankdateien (3 1/2", 5 1/4", 8" CP/M, DOS, Mac u.a.) lesen wir in unser Satzsystem ein und verarbeiten sie zu hochwertigem Satz. Oder wir konvertieren beispielsweise Daten von einem Wang-System auf eine DOS-Diskette.
- Selbstverständlich machen wir weiterhin Satz ab Ihrem Manuscript und drucken ein- und mehrfarbig.

Ihr Spezialist für Satz und Druck:

**GUTENBERG**

Gutenberg AG  
Satz und Druck  
Feldkircher Strasse 13  
FL-9494 Schaan  
Telefon 075/2 17 48

## Bericht über die Delegierten-Versammlung der Auslandschweizer Vereine in Österreich und dem Fürstentum Liechtenstein Wien, 19. bis 21. Juni 1992

Die diesjährige Delegierten-Versammlung fand vom 19. bis 21. Juni in Wien statt. Es nahmen daran Delegierte von allen Auslandschweizer Vereinen in Österreich und dem Fürstentum Liechtenstein teil.

Präsident Peter Bickel begrüßte den anwesenden Herrn Botschafter François Pictet, Professor Walther Hofer, Präsident der Auslandschweizerorganisation, Minister Rolf Bodenmüller, Chef des Auslandschweizerdienstes im EDA, und Dr. Rudolf Wyder, Direktor des Auslandschweizer-Sekretariats.

In seinem Vortrag über den Beitritt der Schweiz zum EWR erläutert Botschafter Pictet, wie schwierig sich die Verhandlungen der Schweiz und anderer EFTA-Staaten mit der EG zur Schaffung des europäischen Wirtschaftsraums gestaltet hätten. Der EWR-Vertrag müsste noch dieses Jahr von allen EG- und EFTA-Staaten sowie vom Europäischen Parlament angenommen werden, um am 1. Januar 1993 in Kraft treten zu können.

Die europäische Integration interessiert die Auslandschweizer in den europäischen Ländern ganz besonders, da sie vielfach von den wirtschaftlichen und politischen Veränderungen unmittelbar betroffen sind und durch das neu erlangte briefliche Stimm- und Wahlrecht in eidgenössischen Belangen nun auch zum Mitentscheid am Integrationskurs der Schweiz beteiligt sind.

Minister Bodenmüller ergänzte diese Ausführungen mit konkreten Hinweisen auf die Auswirkungen des EWR-Vertrages für die Auslandschweizer. Er appellierte an die rund 300 000 Auslandschweizer, vom neu erworbenen brieflichen Stimm- und Wahlrecht auch Gebrauch zu machen und somit an der Zukunft der Schweiz aktiv mitzuarbeiten.

Während seiner zehnjährigen Tätigkeit hat sich vieles getan auslandschweizerpolitisch. Zum Beispiel: Die Revision der schweizerischen Bürgerrechts-Gesetzgebung: Kinder von Auslandschweizer Müttern können ins Schweizer Bürgerrecht aufgenom-

men werden, erleichterte Einbürgerung von ausländischen Ehepartnern, das Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer (innen). Die Organisation von Jugendlagern in der Schweiz für junge Auslandschweizer. Die Errungenschaften im Sozialbereich, wie z.B. die Krankenversicherung für Auslandschweizer. Und schliesslich der Ausbau der politischen Rechte der Auslandschweizer.

Das interessante Referat von F. Stahel, Schweizerische Kreditanstalt Zürich, betraf das Thema Finanzplatz Schweiz im Hinblick auf den EWR beziehungsweise die EG. Gerade das Finanzgeschäft ist sehr sensibel, und Entwicklungen müssen wachsam verfolgt werden.

Dieses Thema gab zu vielen Fragen Anlass, wie

Bankgeheimnis, Steuersätze, Doppelbesteuerung, starker Schweizerfranken, Globalisierung des Finanzgeschäfts, Zinsentwicklungen.

Den gesellschaftlichen Teil bildeten ein Abendessen, zu welchem Botschafter Pictet und Gattin in die Residenz einluden. Es war ein wunderschöner Abend, der allen Teilnehmern als Höhepunkt in Erinnerung bleiben wird. Am Samstagnachmittag ging es dann aufs Schiff durch den Donaukanal auf die Donau, was sehr angenehm war, da das Barometer mittlerweile in die Höhe geklettert war. Dann ging es weiter zum Hundertwasser-Kunsthaus und mit einer kundigen Führerin durch Wien zum Kahlenberg, wo der Abend bei Schrammelmusik und einem reichhaltigen Buffet zu Ende ging.

### Besuch von Bundesrat Koller beim Vorstand des Schweizer Vereins

Anlässlich seines Staatsbesuchs im Fürstentum Liechtenstein fand Bundesrat Koller erfreulicherweise Zeit, dem Vorstand und den Ehrenmitgliedern einen kurzen Besuch abzustatten. In seinem Grusswort erwähnte Präsident Antonio Corbi die guten Beziehungen unseres Vereins mit Bern. Er gab auch einen kurzen Überblick über unsere Aktivitäten und durfte darauf hinweisen, dass der Verein durch

Veranstaltungen einen Beitrag zur politischen Information der Auslandschweizer leistet. Bundesrat Koller seinerseits gab seiner Freude über das Zusammentreffen Ausdruck und fand anerkennende Worte für die vom Verein geleistete Arbeit. Zum Thema EWR gab er der Hoffnung Ausdruck, dass das liechtensteinische und das Schweizer Volk zum gleichen Abstimmungsergebnis gelangen möchten.

**APOTHEKE**  
Rezepturen  
Laborbedarf,  
Drogerie,  
Parfümerie  
**DR. G. + M. RISCH**  
9494 SCHAAN TELEFON 075 / 2 48 44



... stets im Dienste  
Ihrer Gesundheit

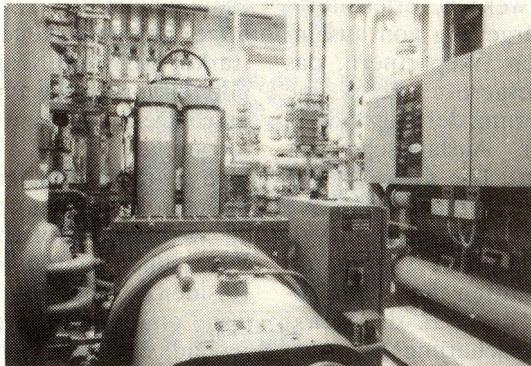
**Papeterie Thöny AG**

Telefon 2 10 10 / 2 48 61

**Vaduz**

Grosse Auswahl in  
Papeterie-  
und Büroartikeln  
sowie  
Rauchwaren

**■ ENERGIE  
■ OPTIMAL  
■ NUTZEN ■**



Beratung	Energiesysteme
Planung	Sanitär- und
Ausführung	Wasseranlaufbereitungsanlagen
Bauleitung	Heizungsanlagen
	Energierückgewinnungsanlagen
	Umwelttechnik
	Klima- und Lüftungssysteme



Gewerbeweg 23 · 9490 Vaduz · Tel. 075/28686 · Fax 075/81018

**a.vogt ag**

*Vom leistungsfähigen  
Fachmann*

**Wir fabrizieren, liefern, montieren:**

- Fertiggaragen • Allgemeine Schlosserarbeiten • Garagenkipptore
- Sonnenstoren • Metallbau • Stahlbau
- Geschmiedete Geländer und Gitter
- Rolladen • Gitterroste • Profilblechfassadenbau • Umzäunungen



**WALSER &  
WOHLWEND AG**

METALLBAU  
NORMBAUTEILE

In der Speck 13 · FL-9494 Schaan · Tel. 075/21921

**VERSICHERUNGSPROBLEME???**  
**WIR BERATEN SIE KOMPETENT**  
**IN ALLEN VERSICHERUNGSFRAGEN**



Versicherungs-Gesellschaft  
Gefenstrasse 11  
CH - 8027 Zürich

**Unsere Geschäftsstelle**

EUROPA-VERSICHERUNGS AG  
Postfach 837 / Zentrum 2  
9490 Vaduz  
Telefon 075 / 2 00 72



**Man reist mit reisa**

REISEBÜRO AG

**reisa**

Liechtensteins  
IATA und SBB-Agentur.

## VORSTAND

Präsident und Delegierter  
Auslandschweizerrat:  
Antonio Corbi  
Meierhofstr. 68  
9490 Vaduz  
Tel. P. 2 97 41  
Tel. G. 2 57 02

Vizepräsident:  
Max Bizzozero  
Nussbaumweg 13  
8887 Mels  
Tel. P. 085 / 2 41 18  
Tel. G. 075 / 6 65 50

Sekretariat und Aktuarin:  
Erika Näscher  
Jedergasse 205  
9487 Gamprin, Tel. 3 32 04

Kassierin:  
Vreni Wildi  
Schwefelstr. 33  
9490 Vaduz, Tel. 2 32 70

Fähnrich:  
Wilhelm Sablonier  
Hintergasse 31  
9490 Vaduz  
Tel. 2 64 34 / 2 35 10

Ressort Militär:  
Andres Kessler  
Haldenweg 7, 9490 Vaduz  
Tel. 2 23 26

Redaktion Zeitschrift:  
Max Bizzozero  
Nussbaumweg 13  
8887 Mels  
Tel. P. 085 / 2 41 18  
Tel. G. 075 / 6 65 50

Ressort PR:  
Walter Herzog  
Schwefelstr. 30  
9490 Vaduz  
Tel. P. 2 75 74  
Tel. G. 2 60 30

Besondere Anlässe:  
Jean-Jacques Bienz  
Hinterdorf 623  
9492 Eschen,  
Tel. P. 3 52 21  
Natel 077 / 47 80 60

Obmann Schützen-Sektion:  
Hans Jud  
Zum St. Johanner 3  
9490 Vaduz, Tel. 2 23 63

Jubilare / Senioren:  
Elsy Jud  
Zum St. Johanner 3  
9490 Vaduz, Tel. 2 23 63

## Jugendaustausch 1993



Amerika retour, bitte! Unvergessliche Ferien in einem fremden Land verbringen, eine neue Sprache und andere Kulturen kennenlernen, Freunde fürs Leben gewinnen, all dies ist möglich mit dem Jugendaustausch pro-

gramm für junge AuslandschweizerInnen. Das Programm sieht Ferienaufenthalte von 6 Wochen in Schweizer Familien im Inland und entsprechende Gegenbesuche von Jugendlichen aus der Schweiz bei Auslandschweizerfamilien vor. Je nach Interesse besteht die Möglichkeit, eine Schnupperwoche für die Berufslehre oder Vorabklärungen für das Studium zu machen.

Dieses Angebot richtet sich an Jugendliche und deren Eltern aus folgenden Ländern: Argentinien, Australien, Belgien, Brasilien, Dänemark, Deutsch-

land, England, Frankreich, Griechenland, Kanada, Kolumbien, Niederlande, Norwegen, Schweden, Singapur, Südafrika, USA.

**Datum: 1. 7. 1993 – 14. 8. 1993**

Bedingung: Alter 15–25 Jahre. Für Übersee 16–25 Jahre. Mutter oder Vater müssen das Schweizer Bürgerrecht besitzen.

Preis: ca. sFr. 400.– exkl. Reise. Darin eingeschlossen sind Einführungslager, Schnuppermöglichkeiten im Bereich Beruf und Ausbildung, Auswertungstag, Betreuung.

Anmeldung: bis Ende März 1993 beim Auslandschweizer-Sekretariat.

## 1. Augustfeier im Alphotel Gaflei

Unser Präsident Antonio Corbi durfte erfreulicherweise gegen 80 Mitglieder auf Gaflei willkommen heißen. Der Begrüßungstrunk konnte im Freien serviert werden, was ja für den 1. August nicht selbstverständlich ist.

Im Vordergrund des Anlasses stand das gemütliche Zusammensein. Dazu gehörte ein feines Sommerbuffet. Zur Unterhaltung hatte der Vorstand den Zauberer Pedro Life eingeladen, der wirklich gute Einlagen bot. Auch die von ihm aus den Reihen des Vereins aufgerufenen «Mitspieler» gefielen als unkomplizierte Darsteller. Das Austria-Duo



In gemütlicher Atmosphäre beging der Schweizer Verein am Samstag den schweizerischen Nationalfeiertag im Alphotel Gaflei. Stehend links Präsident Antonio Corbi.

Luigi N. sorgte für Background- und Tanzmusik. Der Präsident und Vorstandsmitglied Andreas Kessler wiesen auf die bevorstehende EWR-Abstimmung hin und betonten, dass jeder einzelne bei

dieser Entscheidung eine grosse Verantwortung trage. Angekündigt wurde sodann für den Oktober eine Podiumsdiskussion zum Thema EWR/EG mit Minister Bodenmüller und Dr. Michael Ritter.

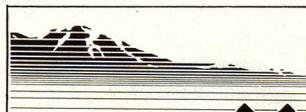
### Nach der Renovation:

**Risch  
reinigt  
Rohre!**

... auch Klärgruben, Schlammschächte etc.  
Für Privathaushalt, Gewerbe und Industrie.

Rufen Sie uns an!

**RISCH-KANALREINIGUNG · 9490 VADUZ**  
**Telefon 075-243 58 Filiale Sevelen: 085-561 72**



**KONKORDIA**  
Kranken- und Unfallkasse Verwaltung Liechtenstein

**Partner für Ihre Sicherheit**

FL-9494 Schaan-Landstrasse 170 Postfach 456  
Tel. 075-2 27 34

Verwalter: Ernst Gassner

Empfehlen Sie Ihren  
Freunden und Bekannten

**HOTEL  
RESTAURANT**  
*Real*  
**VADUZ**

Telefon 2 22 22

**Parkhotel  
Sonnenhof  
Vaduz**

ideal für Ruhe und Erholung

Besitzer: Familie Emil Real  
Telefon 2 11 92

## **Ihr Partner in Baufragen**

Hoch- und Tiefbau, Strassenbau, Kundendienst  
Betonbohren, Betonfräsen

Telefon 075 / 2 10 96  
Telefax 075 / 8 12 17

  
**ROMAN  
GASSNER  
VADUZ**  
**BAUUNTERNEHMUNG AG**

**M O D E F Ü R D E N M A N N**

  
**Helbling**  
BUCHS BAHNHOFSTRASSE

**Vertrauenswürdig  
Persönlich  
Beweglich**



VERWALTUNGS- UND PRIVAT-BANK AKTIENGESELLSCHAFT  
IM ZENTRUM · POSTFACH 885 · FL-9490 VADUZ · TEL. 075/5 66 55